

چطور منظورم را به دکتر تفهیم کنم؟

حتی موقعی که زبان آلمانی را تا حدودی بفهمید، این احتمال وجود دارد که در مشاورتهای پزشکی مشکلاتی در فهم مسائل پیش آید.

متأسفانه در حال حاضر امکانات محدودی موجود است، از مترجمان در مسائل پزشکی کمک دریافت کرد. بیمه های پزشکی مخارج ترجمه را تقبل نمی کنند. این در کاتالوگ خدمات پزشکی پیش بینی نشده است. سازمان جامعه پزشکان خود را در این مورد مسئول ندانسته و از پزشکان هم نمیتوان انتظاری داشت. وقتی شما به مطب یک پزشک مراجعه کنید این امکان را دارید که یک هموطن را با خود ببرید.

موقعی که دکتری وجود نداشته باشد که همزبان شما باشد و یا شما حرفهای او را نفهمید، میتوانید یک مترجم را با خود ببرید. آدرس ها از ما و دیگر مؤسساتی که بامهاجرین کار میکنند میتوانید بگیرید. مخارج مترجم را باید خود شما پرداخت کنید. هزینه ترجمه برای یک ساعت بین ۲۵ تا ۴۰ € میباشد. بعضی از دفاتر ترجمه شرایط خاصی برای کسانی که وضع مالی خوبی ندارند در نظر میگیرند.

قبل از رفتن به مطب به اطلاع پزشک برسانید که وقت شما و دکتر گرفته نشود. شما مخارج مترجم را باید برای تمام وقت بپردازید همچنین اوقاتی را که شما منتظر هستید. بعضی از شرکتهای بیمه پزشکی خدمات ترجمه نیز عرضه میکنند شما میتواند این خدمات را استفاده کنید که بطور مثال صورت حساب یا گواهی پزشکی را ترجمه کنید.

در بعضی موارد مؤسساتی که به مهاجرین کمک میکنند افتخاری در ترجمه نامه ها بدون پرداخت پول کمک میکنند. بر خلاف آمبولانس در قسمت بستری امکان ترجمه مجانی وجود دارد.

در آخر نکته ای در مورد ترجمه با کمک خانواده خود: اگر کسی از اعضای خانواده آلمانی صحبت کند کمک بزرگی خواهد بود. ولی باید توجه داشت که بچه ها در ترجمه بعضی مطالب شاید احساسی برخوردار کنند.

حقوق بیماران و وظایف پزشکان

خصوصاً در يك کشور خارجی هر کس باید از حقوق خود آگاهی داشته باشد. ما در اینجا حقوق بیماران را کوتاه معرفی میکنیم:

انتخاب آزادانه پزشك

این حق شماست که خودتان دکتر را انتخاب کنید. وقتی شما عضو بیمه پزشکی عمومی هستید باید دکتری را انتخاب کنید که از طرف بیمه مجوز داشته باشد (بدون اینکه دکتر خصوصی باشد) لیست این پزشکان را میتوانید در شرکتهای بیمه پزشکی بدست آورید.

تعویض پزشك

موقعی که شما از دکترتان راضی نیستید، میتوانید دکتر دیگری را انتخاب کنید. تعویض دکتر یا دندانپزشك در حین معالجه باید به اطلاع بیمه پزشکی برسد.

وقت گرفتن دکتر

موقعی که برای يك دکتر وقت گرفته‌اید باید در زمان مقرر به دکتر بروید. در صورت نتوانستن باید يك روز قبل به مطب دکتر خبر داده شود.

سابقه پزشکی و تشخیص آن

پزشك وظیفه دارد شما را بطور اساسی و با كمك معلومات پزشکی معاینه کند. او باید به شما وقت دهد تا شما سابقه بیماریهای قبلی و فعلی را توضیح دهید. معاینه پزشکی نباید منجر به بدتر شدن حال شما شود.

معاینه هایی که با ريسك همراه است و یا باعث فشار جسمی به بدن شما میشود فقط در صورتی اجازه اجراء شدن دارند که برای تشخیص دادن بیماری شما لازم و واجب باشند.

وظیفه اطلاع رسانی

پزشك باید شما را در جریان نتایج معاینه و تمام اقداماتی که او در مدت معاینه انجام داده بگذارد. این همچنین در مورد داروهایی که اثر جانبی دارند نیز صدق میکند.

رضایت

فقط موقعی که شما توضیحات پزشك را فهمیدید و با اقدامات پزشکی او موافق بودید، او اجازه دارد کارش را شروع کند. اگر چنانچه مطلبی را نفهمیده اید فوری به اطلاع او برسانید.

جمع آوری اطلاعات

پزشك موظف است تمام اطلاعات مربوط به مريض را يادداشت كند و به مدت ۱۰ سال نگه دارد. شما ميتوانيد اين اطلاعات پزشکی مربوط به خود را با پرداخت مبلغی از پزشك به صورت كپی دریافت كنيد.

رازداری

پزشك موظف است اسرار مريضان را حفظ كند. ولی طبق قانون خارجیان ادارات و ديگر مؤسسات عمومي موظف به دادن اطلاعات هستند. بدین معنی كه اطلاعاتی كه بطور مثال از پزشك به اداره امور اجتماعی داده میشود به اطلاع اداره امور خارجیان نیز میرسد. این میتواند مثلاً بعداً در صورت در خطر افتادن سلامتی عمومي و یا مصرف مواد مخدر به پس فرستادن شخص منجر شود. نحوه اجراء این قانون در جاهای مختلف شاید فرق داشته باشد.

انتخاب بیمارستان

شما در انتخاب بیمارستان نیز آزاد هستید. معمولاً دكتر شما را به يك بیمارستان نزدیک میفرستد و یا به يك کلینیک مخصوص. در بیمارستان شما حق انتخاب دكتر را ندارید. اگر چنانچه موضوعی برای شما روشن نیست، یا سؤالی دارید و یا اعتراضی نسبت به دكتر یا بیمارستان دارید كه میخواهید راجع به آن صحبت كنید، ميتوانید با ما تماس بگیرید. مركز مريضان مکانی است كه اطلاعات و مشاورت و تبادل تجربه برای شما عرصه میکند. بعلاوه این مركز میكوشد از طریق تبلیغات و روابط عمومي وضعيت بیماران را بهبود بخشد و نواقص را به اطلاع ادارات مسئول گزارش دهد. تمام اطلاعات شخصی مربوط به مريضان محرمانه میباشد بدون اینکه به ادارات و كسان ديگر واگذار شود. مركز مريضان موضع بیطرفانه دارد و به جایی وابسته نیست. این مركز از حقوق بیماران طرفداری میکند.